

IN MEMORIAM STANISŁAW KAROLAK (1931-2009)

Denis APOTHÉLOZ*
Małgorzata NOWAKOWSKA**

Stanisław Karolak est né le 22 février 1931 à Żyrardów. En 1950 il s'inscrit à l'Université de Varsovie, où il mène en parallèle des études de philologie russe et romane. Cette formation est complétée par un séjour doctoral d'un an à l'Université Lomonosov de Moscou, où il étudie la linguistique historique sous la direction du prof. P.S. Kusnietsov.

En 1964, S. Karolak soutient à l'Université de Varsovie une thèse de doctorat intitulée *Zagadnienia reakcji przyimkowej w czasowniku rosyjskim* (*Problèmes de rection prépositionnelle du verbe russe*). En 1972 il soutient, dans cette même université, sa thèse de doctorat d'état intitulée *Zagadnienia składni ogólnej* (*Problèmes de syntaxe générale*). Jerzy Kuryłowicz et Adam Heinz faisaient partie de son jury de thèse.

À partir de 1973, S. Karolak occupe successivement un poste de maître de conférences, de professeur extraordinaire puis de professeur ordinaire à l'Université de Silésie, où il dirige l'*Institut d'Études Romanes*. Dès 1981, il dirige également le *Département d'Études Romanes* de l'École Normale Supérieure de Cracovie (qui deviendra plus tard l'Université Pédagogique de Cracovie).

Les travaux du professeur Karolak sont extrêmement nombreux et variés, ainsi qu'en témoigne sa bibliographie qui comporte plus de deux cents titres. La part la plus importante de ses recherches a été consacrée à l'élaboration d'une syntaxe à base sémantique. Ce cadre théorique lui a permis d'aborder toutes sortes de problèmes linguistiques, notamment celui de la détermination nominale et celui de l'aspect verbal. Ses publications portent aussi bien sur les langues slaves (russe, polonais, bulgare, macédonien) que sur les langues romanes (français, italien) et l'anglais.

En tant que membre de l'Académie Polonaise des Sciences, S. Karolak a collaboré à la rédaction de *Gramatyka współczesnego języka polskiego*

* Université de Nancy

** Université de Cracovie

(*Grammaire de la langue polonaise contemporaine*, 1984) et de *Gramatyka konfrontatywna bułgarsko-polska (Grammaire contrastive du bulgare et du polonais*, 2008). Il est également l'auteur de manuels de syntaxe française et polonaise ainsi que d'ouvrages sur l'emploi de l'article en français et en anglais, destinés aux étudiants polonophones.

Durant toute sa carrière, S. Karolak a fait preuve d'une activité débordante et d'une énergie peu commune. Il a ainsi organisé tous les deux ans, à partir de 1981, un cycle de colloques thématiques dans le domaine romano-slave, colloques hébergés alternativement en Pologne et dans une université européenne (Florence, Copenhague, Tübingen, Lausanne). Ces colloques ont réuni périodiquement et durant une vingtaine d'années des linguistes slavistes et romanistes provenant de divers pays européens.

En 1978, S. Karolak a reçu du gouvernement polonais la Croix de Chevalier de l'Ordre Polonia Restituta. En 1991 il a reçu du gouvernement français le titre de Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques, pour sa contribution au développement des études romanes en Pologne. En 1996, l'Université Libre de Bruxelles lui a décerné le titre de professeur honoraire. La même année, l'Université de Paris 13 lui décernait le titre de docteur honoris causa. Par ailleurs deux livres d'hommages lui ont été offerts :

- *Etudes de linguistique romane et slave* (W. Banyś, L. Bednarczuk, K. Bogacki, éds), Cracovie, École Normale Supérieure, 1992.
- *Etudes linguistiques romano-slaves offertes à Stanisław Karolak* (W. Banyś, L. Bednarczuk, K. Polański, éds), Kraków, Oficyna Wydawnicza « Edukacja », 2003.

Principaux ouvrages de Stanisław Karolak

- 1966 *Zagadnienia rekcji przyimkowej w czasowniku rosyjskim (Problèmes de rection prépositionnelle du verbe russe)*, Wrocław-Warszawa-Kraków : Ossolineum.
- 1970 (avec A. Bogusławski) *Gramatyka rosyjska w ujęciu funkcjonalnym (Grammaire fonctionnelle du russe)*, Warszawa : Wiedza Powszechna.
- 1972 *Zagadnienia składni ogólnej (Problèmes de syntaxe générale)*, Warszawa : Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- 1975 (avec M. Krukowska) *Praktyczna gramatyka rosyjska (Grammaire pratique du russe)*, Warszawa : Wydawnictwo Szkolne i Pedagogiczne.
- 1980 (et al.) *Semantyczno-syntaktyczny słownik słowiańskich czasowników odmiennych (Dictionnaire sémantico-syntaxique des verbes slaves dénominaux)*, Katowice : Prace Naukowe Uniwersytetu Śląskiego nr 381.

- 1984 Składnia wyrażzeń predykatywnych (*Syntaxe des expressions prédictives*), in : Z. Topolińska (éd.), *Gramatyka współczesnego języka polskiego. Składnia (Grammaire de la langue polonaise contemporaine. Syntaxe)*, Warszawa : Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- 1989 *L'article et la valeur du syntagme nominal*, Paris : Presses Universitaires de France.
- 1990 *Kwantyfikacja a determinacja w językach naturalnych (Quantification et détermination dans les langues naturelles)*, Warszawa : Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- 1990 *Gramatyka rosyjska w układzie systematycznym (Grammaire systématique du russe)*, Warszawa : Wydawnictwo Szkolne i Pedagogiczne.
- 1993 (et al.) *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego (Encyclopédie de linguistique générale)*, Wrocław-Warszawa-Kraków : Ossolineum.
- 1993 *Histoire et grammaire comparée des langues slaves*, Bruxelles : Presses de l'Université Libre de Bruxelles.
- 1995 *Etudes sur l'article et la détermination*, Kraków : Wydawnictwo Naukowe WSP w Krakowie.
- 1998 *Słownik frazeologiczny rosyjsko-polski (Dictionnaire des expressions figées russe polonais)*, tome 1 A-O, tome 2 P-Ja, Warszawa : Energeia.
- 1999 (avec M. Nowakowska) *Jak stosować rodzajnik francuski (Comment employer l'article français)*, Warszawa : Wydawnictwo Naukowe PWN.
- 2001 *Od semantyki do gramatyki. Wybór rozpraw (De la sémantique à la grammaire. Recueil d'articles)*, Warszawa : Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy.
- 2002 *Gramatyka kontrastywna przedimka (rodzajnika) francuskiego i angielskiego (Grammaire contrastive des articles français et anglais)*, Wydawnictwo Naukowe Akademii Polonijnej w Częstochowie.
- 2002 *Podstawowe struktury składniowe języka polskiego (Structures syntaxiques de base de la langue polonaise)*, Warszawa : Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy.
- 2004 *Rodzajnik francuski w ujęciu funkcjonalnym (Le fonctionnement de l'article français)*, tome 1, Kraków : Collegium Columbinum.
- 2005 *Semantyka i struktura aspektu w językach naturalnych (Sémantique et structure de l'aspect dans les langues naturelles)*, Kielce : Wyższa Szkoła Umiejętności w Kielcach.
- 2007 *Składnia francuska o podstawach semantycznych (Syntaxe française à base sémantique)*, tome 1, Kraków : Collegium Columbinum.
- 2008 *Semantyczna kategoria aspektu (La catégorie sémantique de l'aspect)*, tome 8 de *Gramatyka konfrontatywna bułgarsko-polska (Grammaire contrastive du bulgare et du polonais)*, Warszawa : Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy.